



## Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

Cuneo, 29 ottobre 2014

**AVVISO A PRESENTARE OFFERTA per la realizzazione dei servizi di Referente di Area, Mediazione Interculturale e Orientamento sul territorio del quadrante Alba-Bra nell'ambito del progetto territoriale "IN-DIVENIRE: Giovani Immigrati e Percorsi di Integrazione", finanziato dal Fondo Europeo per l'Integrazione dei cittadini di Paesi terzi – Annualità 2013 – Azione 3 "Integrazione scolastica e inclusione sociale di giovani stranieri" – PROG-105079**

**CODICE CUP: G29D14000600003**

L'Arca Cooperativa Sociale s.c. Onlus sta realizzando in qualità di Ente Capofila, in partenariato con il Comune di Cuneo, il Comune di Alba, il Comune di Bra, il Consorzio Monviso Solidale, il Consorzio per i Servizi Socio-assistenziali del Monregalese, l'Unione Montana delle Valli Mongia e Cevetta – Langa Cebana – Alta Val Bormida (ex Comunità Montana Alto Tanaro Cebano Monregalese) e Provincia di Cuneo, il progetto a carattere territoriale "IN-DIVENIRE: Giovani Immigrati e Percorsi di Integrazione", finanziato dal Fondo Europeo per l'Integrazione dei cittadini di Paesi terzi – Annualità 2013 – Azione 3 "Integrazione scolastica e inclusione sociale di giovani stranieri" (PROG-105079 – CUP G29D14000600003).

Il progetto "IN-DIVENIRE: Giovani Immigrati e Percorsi di Integrazione", che ha avuto avvio in data 3 ottobre 2014 e terminerà in data 30 giugno 2015, prevede la realizzazione di attività di accoglienza di minori di Paesi terzi neo arrivati e delle loro famiglie (con l'attivazione di servizi di accoglienza e orientamento, servizi di supporto all'inserimento scolastico ed alla prima fase di inserimento scolastico e sociale, interventi di sensibilizzazione, formazione e aggiornamento professionale del corpo docente) e di attività di (ri)orientamento scolastico ed extrascolastico attraverso il potenziamento dell'animazione territoriale e con attività rivolte, in particolare, a giovani immigrati di seconda generazione.

### 1. OGGETTO DEL SERVIZIO

Per la realizzazione del progetto, L'Arca Cooperativa Sociale s.c. Onlus ha la necessità di affidare i servizi di Referente di Area, Mediazione Interculturale e Orientamento sul territorio del quadrante Alba-Bra ai fini dell'attuazione delle attività previste dal progetto, per un importo previsto dal budget approvato di progetto pari ad Euro 39.170,92, IVA, oneri fiscali e previdenziali esclusi.

Con il presente avviso L'Arca Cooperativa Sociale s.c. Onlus invita operatori economici interessati ed in possesso dei requisiti richiesti a presentare offerta secondo le condizioni e le modalità in esso indicate.

## IN-DIVENIRE: Giovani Immigrati e Percorsi di Integrazione

FEI Annualità 2013 - Az. 3 - "Integrazione scolastica e inclusione sociale di giovani stranieri" - PROG-105079 - CUP G29D14000600003





## Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

### 2. SPECIFICHE DEL SERVIZIO

I servizi di Referente di Area, Mediazione Interculturale e Orientamento sul territorio del quadrante Alba-Bra prevedono la realizzazione delle seguenti attività:

Macrofase A) Accoglienza di minori neoarrivati e delle loro famiglie:

- Fase 1. Attivazione dei servizi di accoglienza e orientamento presso gli Sportelli Re.S.P.I. di Alba e Bra – Attività a) concertazione tra i referenti di area rispetto ai contenuti del vademecum contenente indicazioni sui primi step di inserimento nel nuovo contesto territoriale; Attività d) primo colloquio con il nucleo neoarrivato presso gli Sportelli Re.S.P.I. di Alba e Bra, svolto dal referente di area con l'eventuale supporto del mediatore interculturale; compilazione della scheda sociolinguistica (raccolta di informazioni rispetto al curriculum scolastico pregresso del minore, esperienza migratoria, lingue utilizzate in ambito scolastico e familiare, interessi e competenze trasversali), utile per individuare la scuola di competenza e favorire un positivo inserimento; contatti con il Dirigente di riferimento;
- Fase 2. Attivazione dei servizi di supporto all'inserimento scolastico – Attività a) trasmissione della scheda sociolinguistica al Dirigente o referente della scuola; attivazione di servizi di mediazione interculturale per l'affiancamento e il supporto nella fase precedente all'iscrizione (spiegazione del percorso formativo, informazioni rispetto a materie, materiale, attività previste, regole della scuola, delineamento generale del sistema scolastico italiano e adempimenti socio-sanitari richiesti);
- Fase 3. Attivazione di servizi di supporto alla prima fase di inserimento scolastico e sociale – Attività a) affiancamento del mediatore interculturale al minore per facilitare il primo approccio al nuovo contesto e all'apprendimento della lingua italiana e per fornire legittimità e valore alla lingua L1; affiancamento del mediatore interculturale alla famiglia nel primo periodo di inserimento scolastico per facilitare la comprensione e la trasmissione delle informazioni (es. colloqui con gli insegnanti); realizzazione di percorsi di animazione interculturale funzionali all'accoglienza e al bisogno di partecipazione-accettazione del minore neo arrivato; coordinamento da parte del referente di area per il coordinamento degli interventi di mediazione interculturale, monitoraggio e valutazione, collegamento scuola-extrascuola.

Macrofase B): (Ri)orientamento scolastico ed extrascolastico attraverso il potenziamento dell'animazione territoriale e con attività rivolte, in particolare, a giovani immigrati di seconda generazione:

- Fase 1) Costituzione di un gruppo di lavoro interdisciplinare – Attività: Il referente di area territoriale promuove la costituzione presso le scuole secondarie di 2° grado di un gruppo di lavoro interdisciplinare (insegnanti, orientatori, mediatori, peer educators), che si occupa di un'azione specifica di orientamento presso le scuole secondarie di primo grado attraverso il dispositivo della peer education. L'intero percorso di peer education è supervisionato ed accompagnato da orientatori (impegnati nell'ambito dell'aggregazione tra adolescenti e nella promozione del protagonismo giovanile, con il ruolo di raccordo con i docenti e i mediatori), insegnanti (con la funzione di coaching e coinvolgimento degli studenti individuati come peer) e mediatori interculturali (per il supporto nel coinvolgimento delle famiglie dei giovani peer e dei ragazzi della scuola secondaria di 1° grado al fine di innescare un raccordo virtuoso scuola-famiglia e promuovere anche presso il nucleo familiare l'istanza di riconoscimento e di autopromozione che è insita nei progetti di peer);
- Fase 2) Costituzione e valorizzazione di una rete di peer educators – Attività: Il gruppo di lavoro interdisciplinare individua tra gli studenti delle scuole secondarie di secondo grado un gruppo di peer educators (immigrati e non) che, formati ed accompagnati dagli orientatori e dai mediatori ed attraverso

## IN-DIVENIRE: Giovani Immigrati e Percorsi di Integrazione

FEI Annualità 2013 - Az. 3 - "Integrazione scolastica e inclusione sociale di giovani stranieri" - PROG-105079 - CUP G29D14000600003

Ente Capofila:



Enti Partner:





## Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

la rielaborazione del proprio percorso autobiografico, rappresentano un modello positivo per i loro compagni più giovani in quanto testimoni diretti di un percorso compiuto;

- Fase 3) Coinvolgimento del gruppo di peer educators per l'orientamento scolastico ed extrascolastico – Attività: Il gruppo di peer educators, accompagnato dagli orientatori e dai mediatori, partecipa ad incontri con studenti stranieri frequentanti le scuole secondarie di 1° grado, al fine di migliorare le informazioni sulle caratteristiche del percorso formativo nelle scuole superiori, utilizzando modalità friendly e tra pari e trasmettendo altresì l'informazione relativa alle iniziative extrascolastiche aggregative e ricreative promosse dal territorio;
- Fase 4) Individuazione delle situazioni vulnerabili per interventi di rinforzo o riorientamento – Attività: Il gruppo di lavoro interdisciplinare, attraverso uno sguardo d'insieme, svolge un'azione di monitoraggio e prevenzione del drop out scolastico, ricercando soluzioni adeguate e percorsi di accompagnamento per le situazioni vulnerabili. Gli orientatori e i mediatori interculturali facilitano il rapporto tra scuola e famiglie, favorendo l'orientamento e l'eventuale riorientamento con la rilettura e la reinterpretazione delle loro aspettative.

Le attività suddette hanno lo scopo di garantire:

- la promozione del diritto allo studio degli studenti stranieri, sostenendone l'accoglienza e l'inserimento;
- la facilitazione del dialogo e della relazione scuola-famiglia-territorio;
- la promozione del dialogo interculturale in ambito scolastico e territoriale, l'educazione alla diversità, la promozione del multilinguismo e la valorizzazione dei patrimoni culturali di origine;
- la promozione della scelta consapevole della scuola ed il coinvolgimento della famiglia;
- il contrasto all'abbandono ed alla dispersione scolastica dei minori stranieri;
- la trasmissione bilaterale delle informazioni, coinvolgendo la famiglia in tutte le fasi del percorso formativo e supportando i docenti attraverso condivisione di dati utili per un inserimento positivo;
- la promozione dell'inserimento del minore ed il supporto nell'approccio a sistema scolastico, lingua italiana e attività ricreative presenti sul territorio, nonché la promozione della riflessione interculturale nei gruppi classe;
- l'incremento delle informazioni sulle possibilità di scelta di indirizzo scolastico/formativo, a partire dall'individuazione delle motivazioni e degli interessi e dalla valutazione del curriculum scolastico pregresso del minore, nonché dalla conoscenza delle difficoltà connesse alle diverse scelte.

Il servizio avrà una durata, presumibilmente, di circa 7 (sette) mesi con inizio previsto dal 1° dicembre 2014 al 30 giugno 2015.

### 3. REQUISITI PER LA PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

Sono ammessi a presentare offerta nell'ambito dell'Avviso i soggetti di cui all'articolo 34 del D.Lgs. 163/06 s.m.i. (Codice degli Appalti), ovvero i soggetti che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi del successivo articolo 37, per i quali non ricorrano le cause di esclusione indicate all'articolo 38 del Codice.

In particolare, i candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- a) non si trovino in una delle cause di esclusione di cui all'art. 38 del D.Lgs. 163/06 s.m.i.;
- b) siano in possesso dei requisiti di cui alla Legge 68/99 così come modificata dalla Legge 24/12/2007 n. 247 (diritto al lavoro dei disabili);

## IN-DIVENIRE: Giovani Immigrati e Percorsi di Integrazione

FEI Annualità 2013 - Az. 3 - "Integrazione scolastica e inclusione sociale di giovani stranieri" - PROG-105079 - CUP G29D14000600003

Ente Capofila:



Enti Partner:





## Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

- c) dichiarino di rispettare la normativa e di assumere tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136 e successive modifiche;
- d) abbiano maturato precedenti esperienze, documentabili, di lavoro in rete con i servizi del territorio del quadrante di Alba e Bra nel settore degli inserimenti scolastici di minori di Paesi terzi neo arrivati e della mediazione interculturale in ambito scolastico;
- e) abbiano maturato precedenti esperienze, documentabili, di lavoro in rete con gli Sportelli Re.S.P.I. del territorio del quadrante di Alba e Bra;
- f) abbiano maturato precedenti esperienze, documentabili, di realizzazione di servizi di orientamento ed educazione alla scelta in ambito scolastico;
- g) abbiano maturato precedenti esperienze specifiche, documentabili, nell'ambito della realizzazione e gestione di progetti europei, specificatamente di progetti FEI.

Le richieste di informazioni di natura tecnico-amministrativa relative alla presentazione dell'offerta potranno pervenire via mail al seguente indirizzo [arcacoop@gmail.com](mailto:arcacoop@gmail.com).

### 4. MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

Gli operatori economici interessati possono presentare l'offerta, corredata degli allegati richiesti, facendola pervenire a L'Arca Cooperativa Sociale s.c. Onlus – Via Amedeo Rossi, 2 – 12100 Cuneo a mezzo consegna a mano presso la sede, a mezzo posta, a mezzo e-mail all'indirizzo [arcacoop@gmail.com](mailto:arcacoop@gmail.com) o a mezzo PEC all'indirizzo PEC [arcacoop@legalmail.it](mailto:arcacoop@legalmail.it) entro il termine perentorio del giorno 14 novembre 2014, ora italiana 12.00.

Le offerte che dovessero pervenire oltre il suddetto termine, anche se sostitutive o aggiuntive di precedenti offerte pervenute in tempo utile, sono considerate irricevibili.

Il recapito dell'offerta rimane a esclusivo rischio del mittente, per cui L'Arca Cooperativa Sociale s.c. Onlus non assume responsabilità alcuna qualora per qualsiasi motivo il plico medesimo non venga recapitato in tempo utile.

L'offerta deve riportare in modo chiaro e ben leggibile il nominativo del mittente ed il seguente oggetto: "Avviso a presentare offerta per la realizzazione dei servizi di Referente di Area, Mediazione Interculturale e Orientamento sul territorio del quadrante Alba-Bra nell'ambito del progetto territoriale IN-DIVENIRE: Giovani Immigrati e Percorsi di Integrazione".

L'offerta deve contenere quanto segue:

- la **domanda di partecipazione**, compilata secondo l'allegato modulo (*allegato 1 – domanda di partecipazione*), sottoscritta con firma leggibile dal legale rappresentante e accompagnata da copia fotostatica, non autenticata, di un documento di riconoscimento del sottoscrittore in corso di validità;
- il **curriculum professionale delle esperienze specifiche** maturate dall'operatore economico in merito ai requisiti citati ai punti h), i), j) e k) dell'art. 1 del presente avviso;
- l'**offerta economica**, compilata secondo l'allegato modello (*allegato 2 – offerta economica*), sottoscritta con firma leggibile dal legale rappresentante e accompagnata da copia fotostatica, non autenticata, di un documento di riconoscimento del sottoscrittore in corso di validità. L'offerta non può presentare correzioni se non espressamente confermate e sottoscritte. Qualora vi sia discordanza nell'offerta

## IN-DIVENIRE: Giovani Immigrati e Percorsi di Integrazione

FEI Annualità 2013 - Az. 3 - "Integrazione scolastica e inclusione sociale di giovani stranieri" - PROG-105079 - CUP G29D14000600003



## Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

economica tra i valori in cifre e quelle in lettere, prevale il valore indicato in lettere. L'offerta dovrà essere valida per 60 giorni dalla data della presentazione della stessa e resterà invariata per tutta la durata del servizio.

### 5. CRITERIO DI SELEZIONE

La selezione avverrà secondo il criterio del prezzo più basso, ai sensi dell'art. 82, comma 2, lettera a) del D.Lgs. 163/2006.

Si procederà all'affidamento del servizio anche nel caso in cui pervenga una sola offerta purché ritenuta congrua e conveniente per l'Ente. Nel caso di offerte uguali si procederà a norma dell'articolo 77, comma 2, del R.D. 223 maggio 1924, n. 827 s.m.i.

Non sono ammesse offerte parziali, indeterminate, plurime, condizionate e in aumento rispetto all'importo posto a base del presente avviso.

Le offerte pervenute corredate degli allegati obbligatori saranno valutate da una Commissione Tecnica composta dalle seguenti figure interne alla Cooperativa: la Presidente del Consiglio d'Amministrazione (che ricopre la funzione di Responsabile Generale del Progetto), la Responsabile Operativa del Progetto, la Vice Presidente del Consiglio d'Amministrazione (che ricopre la funzione di Responsabile Amministrativa del Progetto) ed un altro Consigliere del Consiglio d'Amministrazione designato.

### 6. CONSULTAZIONE AVVISO E RISULTATO

Il presente Avviso ed i relativi allegati sono:

- pubblicati sulla home page del sito internet [www.larcacoop.it](http://www.larcacoop.it);
- affissi presso la sede de L'Arca Cooperativa Sociale s.c. Onlus in Via Amedeo Rossi, 2 a Cuneo e presso il Centro Migranti in Via C.S. Leutrum, 7 a Cuneo;
- visionabili e disponibili nelle ore di apertura (lunedì, martedì, mercoledì, venerdì dalle 9.30 alle 12.00 e martedì e giovedì dalle 15.30 alle 18.00).

Il risultato della selezione sarà pubblicato con le stesse modalità del presente Avviso.

### 7. TRATTAMENTO DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13, comma 1 del D.Lgs. 196 del 30/06/2003 si informa che:

- a) le finalità cui sono destinati i dati raccolti e le modalità di trattamento ineriscono la procedura per quanto oggetto del presente invito, nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza;
- b) i diritti dei soggetti interessati sono quelli di cui all'art. 7 del D.Lgs. 196 del 30/06/2003 al quale si rinvia.

Per quanto non contenuto nel presente avviso si fa riferimento al D.Lgs. 163/2006.

Cuneo, lì 29/10/2014

La Presidente e Legale Rappresentante  
Bruna Gerbaudo (f.to in originale)

## IN-DIVENIRE: Giovani Immigrati e Percorsi di Integrazione

FEI Annualità 2013 - Az. 3 - "Integrazione scolastica e inclusione sociale di giovani stranieri" - PROG-105079 - CUP G29D14000600003

